



ASP®

Aiguille d'acupuncture semi-permanente

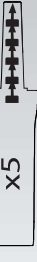
Classic Gold Titanium

- 1. Aiguilles d'acupuncture auriculaires, stériles à usage unique
- 2. Sterile ear acupuncture needles for single use.
- 3. Sterile Nadeln für Ohrakupunktur, zum einmaligen Gebrauch
- 4. Aiguas para acupuntura auricular, estériles, de un solo uso
- 5. Agulhas para acupuntura auricular, estéreis, para uso único
- 6. Agli per agopuntura auricolare, sterili, monouso
- 7. Aquilhas de acupuntura auriculáreas, estéreis, para uso único
- 8. Acupuncturaalden voor het oor, steril en voor eenmalig gebruik
- 9. Acupuncturaalden voor het oor, steril en til engangsbruk
- 10. Steril engingimhaler för örnakupunktur
- 11. Βελόνες βελονισμού για αυτί, αποστειρωμένες μιας χρήσης

ORIGINAL







MULTI



Sedatelec - Chemin des Mûriers F-69540 IRIGNY
Tel : (+33) 04 72 66 33 22 - Fax : (+33) 04 78 50 89 03
E-mail : sedatelec@sedatelec.com - Web : www.sedatelec.com

ME10697 - K

| ES | IT | PT | NL | DA | SE | EL |
|--|--|---|---|--|--|---|
| <p>Precauciones Contraindicaciones</p> <ul style="list-style-type: none"> - Afecciones que no necesitan de un tratamiento de auriculoterapia. - Es preciso tomar precauciones especiales en el caso de pacientes hemofílicos o bajo tratamiento con anticoagulantes. - No tratar a pacientes portadores de prótesis valvular. - No tratar a los pacientes que presenten problemas de piel en la zona de la puntuera. - Avisar al paciente que si el dolor o dolorido debe volver a pedir cita inmediatamente. - En algunos casos muy esporádicos, pueden aparecer manchas negras después de una punción con las agujas ASP Gold. - Reutilizar una aguja puede provocar una infección. - Última revisión del manual de instrucc. ones: Abril de 2021 | <p>Precauzioni Contraindicazioni</p> <ul style="list-style-type: none"> - Afezioni che non rispondono a trattamenti di terapia auricolare; - Devono essere adottate precauzioni per il trattamento delle donne in stato di gravidanza e per i pazienti emofiliaci, in terapia con anticoagulanti. - Non trattare i pazienti portatori di protesi valvolare. - Non trattare i pazienti che presentano problemi cutanei nel posto della puntuera. - Preparare il paziente di contatto il medico se il punto d'iniezione diventa rosso o dolente. - In qualche raro caso, possono apparire delle macchie nere, dopo l'infusione con gli aghi ASP Gold. - Riutilizzare un ago può portare a un'infezione. - Ultima revisione dell'avviso: Aprile 2021 | <p>Precauções Contra-indicações</p> <ul style="list-style-type: none"> - Afeções que não necessitem de tratamento por auriculoterapia, - Tomar precauções, no tratamento de mulheres grávidas e de pacientes hemofílicos ou sob anticoagulantes. - Não tratar pacientes com válvulas cardíacas. - Não tratar pacientes com problemas de pele no local da puntuera - Pedir ao doente para voltar à consulta imediatamente, se o ponto de inserção ficar vermelho ou dolorido. - Em alguns casos raros, podem surgir manchas escuras após a punção com ASP Gold. - Reutilizar uma agulha pode levar a uma infecção. - Última revisão do aviso: Abril 2021 | <p>Voorzorgsmaatregelen Contra-indicaties</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aandoeningen die niet gebaat zijn bij auriculotherapie. - Er is voorzichtigheid geboden bij de behandeling van zwangere vrouwen en patiënten die anticoagulantia innemen. - Behandel geen patiënten met valvulair prothese. - Behandel geen patiënten met een huidinfectie op de acupunctuurpunten. - Vraag de patiënt om onmiddellijk terug te komen indien de behandelde huid rood of pijnlijk wordt. - In enkele zeldzame gevallen kunnen zware vlekken optreden in het prikken met ASP Gold. - Hergebruik van een naald kan leiden tot infectie. - Laatste herziening van de kennisgeving: April 2021 | <p>Forsigtighedsregler Kontraindikationer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lidelser der ikke hører ind under en behandling med øreterapi. - Der skal tages særlige forholdsregler ved behandling af gravide kvinder og patienter med hæmofili eller som modtager en antikoagulationsbehandling. - Behandl ikke patienter med valvulære hjertesygdomme. - Behandl ikke patienter med hudinfektion på behandlingspunkterne. - Uppmunt patienten til at kontakte lægen, hvis punktet bliver rødt eller smertefuld. - Der kan sjældent forekomme opstå sorte pletter efter punktur med ASP Gold. - Genbrug af en nål kan føre til infektion. - Sidste revision af bekendtgørelsen: April 2021 | <p>Särskilda varningar och kontraindikationer</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sjukdomar som inte kräver aurikuloterapi (örnakupunktur). -Forsiktighet bör vidtas vid behandling av gravida kvinnor och blodsjuka personer eller personer som tar blodtunnande läkemedel. -Behandla inte patienter med kärlsjukdomar. -Behandla inte patienter med hudinfektion på behandlingspunkterna. -Uppmunt patienten på återbesök om punkten blir röd eller smärtfull. -Vissa sällsynta fall kan svarta prickar uppträda efter punktur med ASP Gold-nålar. -Återanvändning av en nål kan leda till infektion. -Senaste översyn av tillhandrägningsanvisning: April 2021 | <p>Προβλήματα Αντενδείξεις</p> <ul style="list-style-type: none"> - παθήσεις που δε σφετείνονται με ωδωθεραπεία. - πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα μέτρα σε γυναίκες που υποφέρουν από αιμοφιλία ή που υποβάλλονται σε αντιπηκτική αγωγή. - μην αναζητάτε ναυτά συμβαίνει με ταχύτερη βελόνες. - μην αναζητάτε ναυτά συμβαίνει με ταχύτερη βελόνες (αυτί) που χρησιμοποιούνται σε σημεία βελονισμού - να ζητείται από τον ασθενή να επιστρέψει στο γραφείο του εάν το σημείο της βελόνωσης γίνει ερυθρό ή επώδυνο. - Σε σπάνιες περιπτώσεις, εμφανίζονται μικροσκοπικά σημεία με τη χρήση βελόνων ASH Tool. - Η επαναχρησιμοποίηση μιας βελόνας μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση. - Τελευταία αναθεώρηση της ανακοίνωσης: 2021 Άπριλιος |
| <p>Precauciones Contra-indicaciones</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las agujas ASP son dispositivos médicos de un solo uso concebidos para ser utilizados por profesionales de la salud como medio para estimular el organismo, con el fin de ayudar a reaccionar ante un estado patológico. - Las agujas no están previstas para ser totalmente implantadas en la piel. - Condiciones de almacenamiento: - Temperatura entre 0°C y 40°C - Humedad entre 0% y 70% - No utilizar las ASP si la fecha de vencimiento indicada en el empaque ha pasado. - No utilizar las ASP si el empaque está abierto o perforado. - Sin pirógenos. | <p>Precauzioni Contraindicazioni</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le aghi ASP sono dei dispositivi medici di un solo uso concepiti per essere utilizzati da operatori sanitari, come strumento di stimolazione dell'organismo, per aiutarlo a reagire a uno stato patologico. - Questi aghi non devono essere inseriti interamente sotto pelle. - Condizioni di conservazione: - Temperature compresa tra 0°C e 40°C - Umidità compresa tra 0% e 70% - Non utilizzare gli ASP se la data di scadenza indicata sulla confezione è superata. - Non utilizzare gli aghi se la confezione è aperta o danneggiata. - Senza pirrogeni | <p>Precauções Contra-indicações</p> <ul style="list-style-type: none"> - As agulhas ASP são dispositivos médicos, de utilização única, destinados a serem utilizados por profissionais de saúde, como meio de estimulação do organismo para ajudar a reagir a um estado patológico. - As agulhas não estão concebidas para serem totalmente colocadas sob a pele. - Condições de armazenamento: - Temperatura entre 0°C e 40°C - Humidade entre 0% e 70% - Não utilizar as agulhas ASP se a data da validade presente na embalagem estiver ultrapassada. - Não utilizar as agulhas ASP se a embalagem estiver aberta ou perfurada. - Livre de pirógenos. | <p>Voorzorgsmaatregelen Contra-indicaties</p> <ul style="list-style-type: none"> - De ASP-naalden zijn medische hulpmiddelen van eenmalig gebruik voor professionele verzorgers. Ze stimuleren het organisme om het te helpen reageren op een pathologische toestand. - De naalden zijn niet gemaakt om in zijn geheel geïmplant te worden in de huid - Opslagcondities: - Temperatuur: tussen 0°C en 40°C - Luchtvochtigheid: tussen 0% en 70% - De ASP niet gebruiken wanneer de datum op de verpakking overschreden is. - De ASP niet gebruiken wanneer de verpakking geopend of beschadigd is. - Zonder pyrogenen. | <p>DA</p> <ul style="list-style-type: none"> - ASP-nålene er medicinske hjælpemidler til brug af professionelle sundhedspersonale som middel til at stimulere organismen for at hjælpe den til at reagere på en patologisk tilstand. - Det er ikke meningen at nålene skal sættes helt ind i huden. - Opbevaringsbetingelser: - Temperatur: mellem 0°C og 40°C - Fugtighed: mellem 0% og 70% - Brug ikke ASP hvis datoen anført på emballagen er udløbet. - Brug ikke ASP hvis emballagen er åbnet eller perforeret. - Uden pyrogen. | <p>SE</p> <ul style="list-style-type: none"> - ASPs nålar är medicinska hjälpmedel för engangsbruk, avsedda för användning av hälso- och sjukvård för att stimulera kroppen och hjälpa den att reagera på ett patologiskt tillstånd. - Nålarna är inte avsedda för att sätta nålarna helt in i huden. - Förvaringsanvisningar: - Temperatur: mellan 0°C och 40°C - Luftfuktighet: mellan 0% och 70% - ASP får inte användas efter utgångsdatumet på förpackningen. - ASP får inte användas om förpackningen har öppnats eller perforerats. - Innehåller inte pyrogen. | <p>EL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Οι βελόνες ASP είναι εργαλεία επωνυμίας μιας χρήσης που χρησιμοποιούνται από επαγγελματίες στον τομέα της υγείας ως μέσο διεγερσης του οργανισμού προκειμένου να τον βοηθήσουν να αντιδράσει καλύτερα. - Οι βελόνες δεν πρέπει να εισάγονται εντελώς μέσα στο ανθρώπινο δέρμα. - Συνθήκες αποθήκευσης: - Θερμοκρασία: μεταξύ 0 °C και 40 °C - Υγρασία: μεταξύ 0% και 70% - Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ASP εάν έχει περάσει η ημερομηνία που αναγράφεται στη συσκευασία. - Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ASP εάν το πακέτο είναι ανοικτό ή έχει σπάσει - Χωρίς πυρογόνα. |

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|---|---|--|--|--|--|
| <p>1</p> <p>Toujours nettoyer et désinfecter le point de poncture.</p> <p>Always clean and disinfect the point of puncture.</p> |  <p>1 Vor der Anwendung die Haut an der Einstichstelle immer reinigen und desinfizieren.</p> <p>Always clean and disinfect the skin at the point of puncture.</p> | <p>2</p> <p>Retirez l'injecteur de son emballage.</p> <p>Remove the injector from its packaging.</p> <p>Injektor aus der Verpackung nehmen.</p> <p>Retirar el inyector de su embalaje.</p> <p>Togliere l'applicatore dalla confezione.</p> <p>Retirar o injektor da sua embalagem.</p> <p>Verwijder de injector uit de verpakking.</p> <p>Tag injektoren ud af sin emballage.</p> <p>Tä ut injektorn ur förpackningen.</p> <p>Βγάλτε τον εγχυτήρα από τη συσκευασία του.</p> | <p>3</p>  <p>3 Positionner l'extrémité de l'injecteur sur le point à traiter et appuyer à fond.</p> <p>Position the end of the injector at the point to be treated and press down to the skin's surface.</p> <p>Injektor auf den zu behandelnden Punkt ansetzen und fest eindrücken.</p> <p>Poner el extremo del inyector en el punto que se va a tratar y presionar profundamente.</p> <p>Posizionare l'estremità dell'applicatore sul punto da trattare e premere a fondo.</p> <p>Posiciona a extremidade do injektor sobre o ponto a tratar e insira até ao fundo.</p> <p>Haast het uiteinde van de injector op de te behandelen huid en druk de naald helemaal in de huid.</p> <p>Placer injektorens ydreende på det punkt, der skal behandles, og tryk helt i bund.</p> <p>Placena injektorns ände på punkten som ska behandlas och tryck i botten.</p> <p>Τοποθετήστε το άκρο του εγχυτήρα στο και πιέστε μέχρι τέλους.</p> | <p>4</p>  <p>4 Protéger l'aiguille par une pastille adhésive.</p> <p>Protect the needle with an adhesive plaster.</p> <p>Die Naedl durch ein Klebepflaster schützen.</p> <p>Proteger la aguja con un disco adhesivo.</p> <p>Proteggere l'ago con un cerotto.</p> <p>Proteger a agulha com uma pastilha adesiva.</p> <p>Bescherm de naald met een klebplaster.</p> <p>Beskyt nålen med en selvklebende plaster.</p> <p>Skydd nålen med ett plåster.</p> <p>προστητήστε τη βελόνα με ένα στρώγγυλο αυτοκόλλητο.</p> | <p>5</p>  <p>5 Pour les ASP CLASSIC et ASP GOLD, il est possible de mettre la pastille aimantée en face de la tête de l'aiguille et faire pivoter l'injecteur sur lui-même dans les deux sens. Une rotation par seconde pendant environ 30 secondes.</p> <p>For the ASP CLASSIC and ASP GOLD, it is possible to place the magnetic piece opposite the needle head and rotate the injector around itself in both directions. One rotation per second for about 30 seconds.</p> <p>Für die ASP CLASSIC und ASP GOLD kann das Magneteplättchen dem Naedlkopf gegenüber platziert werden und der Injektor um sich selbst in beide Richtungen gedreht werden (eine Umdrehung pro Sekunde, ca. 30 Sekunden lang).</p> <p>Para las ASP CLASSIC y ASP GOLD, es posible poner la placa imantada frente a la cabeza de la aguja y hacer pivotar el inyector sobre sí mismo en ambos sentidos. Una rotación por segundo durante unos 30 segundos.</p> <p>Per gli ASP CLASSIC e ASP GOLD, posizionare la calamita dell'applicatore a contatto con la testa dell'ago e far ruotare l'applicatore su se stesso in entrambi i sensi, effettuando una rotazione al secondo per circa 30 secondi.</p> <p>Para ASP CLASSIC e ASP GOLD, é possível colocar uma pastilha magnética sobre a cabeça da agulha e fazer girar o injektor sobre si mesmo, nos dois sentidos. Efectuar uma rotação por segundo, durante cerca de 30 segundos.</p> <p>Voor ASP CLASSIC op ASP GOLD, kan de magnetieplaster tegenover de kop van de naald worden geplaatst en kan de injector in beide richtingen om zijn as worden gedraaid. Een rotatie per seconde gedurende ongeveer 30 seconden.</p> <p>For ASP CLASSIC and ASP GOLD, er det muligt at placere den magnetiske plaster foran nålens hoved og dreje injektoren rundt om sig selv i begge retninger. En rotation pr. sekund i ca. 30 sekunder.</p> <p>For ASP CLASSIC och ASP GOLD kan plåstret med magnet plåstret mittom nålens huvud och injektorn drivas runt sin egen axel åt båda hållen. En rotation per sekund under cirka 30 sekunder.</p> <p>Tra las ASP CLASSIC ken ASP GOLD, imposterie va tomolestherete va mognuio dnoio imposterio até tyn kespoli ty βelónas ken va peropelherete ken egnhroto rghno até tyn dnoio tyn ptop ty dno kespoli βelónas. Mtr peropelherete tyn egnhroto rghno tyn peropelherete tyn dnoio kespoli βelónas.</p> | <p>6</p> <p>Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.</p> <p>Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.</p> <p>Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.</p> <p>Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.</p> <p>Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.</p> <p>Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.</p> | | | | | |
| <p>FR</p> <p>Les aiguilles ASP sont des dispositifs médicaux à usage unique, destinés à être utilisés par un professionnel de santé, comme moyen de stimulation de l'organisme pour aider à réagir à un état pathologique.</p> <p>Les aiguilles ne sont pas prévues pour être implantées sous la peau.</p> <p>Conditions de stockage et température: entre 0°C et 40°C.</p> <p>Humidité: entre 0% et 70%.</p> <p>Ne pas utiliser les ASP si la pastille aimantée ou le emballage est défectueux.</p> <p>Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou perforé.</p> <p>Sans pyrogène.</p> | <p>EN</p> <p>ASP needles are single-use medical devices designed for use only once by a professional as a mean for stimulating the organism in order to help it react to a pathological state.</p> <p>Needles are not intended to be completely inserted under the skin.</p> <p>Storage conditions: Temperature: between 0° and 40°C.</p> <p>Humidity: between 0% and 70%.</p> <p>Do not use ASP if the expiry date shown on the packaging is passed.</p> <p>Do not use ASP if the packaging has been opened or pierced.</p> <p>Pyrogen free.</p> | <p>DE</p> <p>ASP-Nadeln sind Einweg-Medizinprodukte, die von professionellen Fachpersonal zur einmaligen Anwendung durch einen Arzt zur Stimulation der Reaktion auf Krankheitszustände zu unterstützen.</p> <p>Die Nadeln nur maximal bis zum Griff in die Haut einführen.</p> <p>Lagerbedingungen: Temperatur: zwischen 0°C und 40°C.</p> <p>Luftfeuchtigkeit: zwischen 0% und 70%.</p> <p>Die ASP Nadeln nicht verwenden, wenn das Verfallsdatum auf der Verpackung überschritten wurde.</p> <p>Die ASP Nadeln nicht verwenden, wenn die Verpackung offen oder perforiert ist.</p> <p>Pyrogenfrei.</p> | <p>Precautions</p> <p>Disorders not covered by auriculotherapy treatment.</p> <p>Precautions should be taken when treating pregnant women, haemophiliacs or patients taking anticoagulants.</p> <p>Do not treat patients with valvular prothesis.</p> <p>Do not treat patients with skin infection at the puncture location.</p> <p>Ask the patient to come back if the point of puncture becomes painful or inflamed.</p> <p>In a few cases, black marks may appear after puncturing with ASP Gold.</p> <p>Re-use of a needle can cause infection.</p> | <p>Precautions</p> <p>Affections ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> | <p>Vorsichtsmaßnahmen</p> <p>Bei Affektionen, die nicht durch Aurikulotherapie behandelt werden können.</p> <p>Bei der Behandlung schwangerer Frauen, hämophiler Personen und von Patienten unter Einnahme von Blutverdünnern sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.</p> <p>Keine Patienten mit künstlichen Herzklappen behandeln.</p> <p>Ein Nadelstich sollte unterbleiben, wenn die Haut an der Einstichstelle entzündet vorliegt.</p> <p>Der Patient sollte danach hingewiesen werden, daß eine Rötung der Einstichstelle sowie das Auftreten von Schmerzen einen erneuten Arztbesuch erforderlich machen.</p> <p>In seltenen Fällen können nach der Punktur mit ASP-Gold Nadeln schwarze Flecken auf treten.</p> <p>Die Wiederverwendung einer Nadel kann zu einer Infektion führen.</p> | <p>Contra-indications</p> <p>Disorders not covered by auriculotherapy treatment.</p> <p>Precautions should be taken when treating pregnant women, haemophiliacs or patients taking anticoagulants.</p> <p>Do not treat patients with valvular prothesis.</p> <p>Do not treat patients with skin infection at the puncture location.</p> <p>Ask the patient to come back if the point of puncture becomes painful or inflamed.</p> <p>In a few cases, black marks may appear after puncturing with ASP Gold.</p> <p>Re-use of a needle can cause infection.</p> | <p>Contra-indicaciones</p> <p>Affections ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> | <p>Contra-indicaciones</p> <p>Affektionen ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> | <p>Contra-indicaciones</p> <p>Affektionen ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> | <p>Contra-indicaciones</p> <p>Affektionen ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> | <p>Contra-indicaciones</p> <p>Affektionen ne relevant pas de l'auriculothérapie.</p> <p>Des précautions sont à prendre pour le traitement et pour les patients hémodiaphiles ou sous anticoagulants.</p> <p>Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.</p> <p>Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la poncture.</p> <p>Demande au patient de revenir au point de poncture si celui-ci devient douloureux ou inflammé.</p> <p>Dans quelques cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.</p> <p>Re-utiliser une aiguille peut provoquer une infection.</p> |

1

Toujours nettoyer et désinfecter le point de poncture.

Always clean and disinfect the point of puncture.

2

Retirez l'injecteur de son emballage.

Remove the injector from its packaging.

Injektor aus der Verpackung nehmen.

Retirar el inyector de su embalaje.

Togliere l'applicatore dalla confezione.

Retirar o injektor da sua embalagem.


Verwijder de injector uit de verpakking.

Tag injektoren ud af sin emballage.

Tä ut injektorn ur förpackningen.

Βγάλτε τον εγχυτήρα από τη συσκευασία του.

3



3 Positionner l'extrémité de l'injecteur sur le point à traiter et appuyer à fond.

Position the end of the injector at the point to be treated and press down to the skin's surface.

Injektor auf den zu behandelnden Punkt ansetzen und fest eindrücken.

Poner el extremo del inyector en el punto que se va a tratar y presionar profundamente.

Posizionare l'estremità dell'applicatore sul punto da trattare e premere a fondo.

Posiciona a extremidade do injektor sobre o ponto a tratar e insira até ao fundo.


Haast het uiteinde van de injector op de te behandelen huid en druk de naald helemaal in de huid.

Placer injektorens ydreende på det punkt, der skal behandles, og tryk helt i bund.

Placena injektorns ände på punkten som ska behandlas och tryck i botten.

Τοποθετήστε το άκρο του εγχυτήρα στο και πιέστε μέχρι τέλους.

4



4 Protéger l'aiguille par une pastille adhésive.

Protect the needle with an adhesive plaster.

Die Naedl durch ein Klebepflaster schützen.

Proteger la aguja con un disco adhesivo.

Proteggere l'ago con un cerotto.

Proteger a agulha com uma pastilha adesiva.

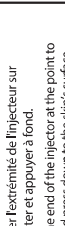
Bescherm de naald met een klebplaster.

Beskyt nålen med en selvklebende plaster.

Skydd nålen med ett plåster.

προστητήστε τη βελόνα με ένα στρώγγυλο αυτοκόλλητο.

5



5 Pour les ASP CLASSIC et ASP GOLD, il est possible de mettre la pastille aimantée en face de la tête de l'aiguille et faire pivoter l'injecteur sur lui-même dans les deux sens. Une rotation par seconde pendant environ 30 secondes.

For the ASP CLASSIC and ASP GOLD, it is possible to place the magnetic piece opposite the needle head and rotate the injector around itself in both directions. One rotation per second for about 30 seconds.

Für die ASP CLASSIC und ASP GOLD kann das Magneteplättchen dem Naedlkopf gegenüber platziert werden und der Injektor um sich selbst in beide Richtungen gedreht werden (eine Umdrehung pro Sekunde, ca. 30 Sekunden lang).

Para las ASP CLASSIC y ASP GOLD, es posible poner la placa imantada frente a la cabeza de la aguja y hacer pivotar el inyector sobre sí mismo en ambos sentidos. Una rotación por segundo durante unos 30 segundos.

Per gli ASP CLASSIC e ASP GOLD, posizionare la calamita dell'applicatore a contatto con la testa dell'ago e far ruotare l'applicatore su se stesso in entrambi i sensi, effettuando una rotazione al secondo per circa 30 secondi.

Para ASP CLASSIC e ASP GOLD, é possível colocar uma pastilha magnética sobre a cabeça da agulha e fazer girar o injektor sobre si mesmo, nos dois sentidos. Efectuar uma rotação por segundo, durante cerca de 30 segundos.

Voor ASP CLASSIC op ASP GOLD, kan de magnetieplaster tegenover de kop van de naald worden geplaatst en kan de injector in beide richtingen om zijn as worden gedraaid. Een rotatie per seconde gedurende ongeveer 30 seconden.

For ASP CLASSIC and ASP GOLD, er det muligt at placere den magnetiske plaster foran nålens hoved og dreje injektoren rundt om sig selv i begge retninger. En rotation pr. sekund i ca. 30 sekunder.

For ASP CLASSIC och ASP GOLD kan plåstret med magnet plåstret mittom nålens huvud och injektorn drivas runt sin egen axel åt båda hållen. En rotation per sekund under cirka 30 sekunder.

Tra las ASP CLASSIC ken ASP GOLD, imposterie va tomolestherete va mognuio dnoio imposterio até tyn kespoli ty βelónas ken va peropelherete ken egnhroto rghno até tyn dnoio tyn ptop ty dno kespoli βelónas. Mtr peropelherete tyn egnhroto rghno tyn peropelherete tyn dnoio kespoli βelónas.

6

Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.

Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.

Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.

Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.

Dis Naedl filter normaltvis nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch ebenfalls einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Naedl mit einer Pinzette ziehen. An der Einstichstelle immer desinfizieren.

Generalmente, a agulha cai por si mesma depois de alguns dias. Usado puede extraerla de forma simple jalando de manera vertical la cabeza de la aguja con unas pinzas de depilar. Desinfectar la zona de punctura.

7

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification à SEDATELEC et à l'autorité compétente de l'état membre dans lequel l'utilisateur est ou le patient est établi.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to SEDATELEC and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

8

Όλες οι πληροφορίες σχετικά με το προϊόν είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της SEDATELEC.

All information related to the product is available on the SEDATELEC website.

